

## **EBAZPENA**

Jesica Ruiz Pérez, 1. Alkateordeak eta Herrigintza arloko zinegotzi delegatuak, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkariak (2023/1707 dekretua, 2023ko ekainaren 29koa; BAOn argitaratua 2023ko uztailaren 19an 132. Zenbakian), honakoa erabaki du 138/2026/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

## **ERABAKI DUT**

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta OINHERRI HERRI HEZITZAILEAK SUSTATZEKO ELKARTEA elkartearen artean, honako testu honekin:

**DURANGOKO UDALAREN ETA OINHERRI  
HERRI HEZITZAILEAK SUSTATZEKO  
ELKARTEA ARTEAN IZENPETUTAKO  
HITZARMENA**

### **BILDURIK**

Batetik, JESICA RUIZ PEREZ andrea, NAN [REDACTED], DURANGOKO UDALEKO 1. Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen halabeharrezko Idazkari Nagusi ANE ALDAZABAL RODRIGUEZ andreak lagundurik, NAN [REDACTED].

Beste alde batetik, [REDACTED] NAN duen Jesus Maria Azcona Mendizabal, Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkartearen partez eta

## **RESOLUCIÓN**

La 1ª Teniente de Alcalde Jesica Ruiz Pérez, concejala delegada del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 2023/1707 de fecha 29 de junio de 2023, publicado en el «BOB» número 139 de 19 de julio de 2023, , ha dispuesto con relación al expediente 138/2026/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

## **HE RESUELTO**

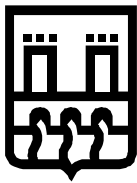
1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación OINHERRI HERRI HEZITZAILEAK SUSTATZEKO ELKARTEA con el siguiente texto:

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE  
DURANGO Y LA ASOCIACIÓN OINHERRI  
HERRI HEZITZAILEAK SUSTATZEKO  
ELKARTEA**

### **REUNIDOS**

De una parte, Doña JESICA RUIZ PEREZ, con D.N.I. nº [REDACTED], 1.Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretaria General accidental Doña ANE ALDAZABAL RODRIGUEZ, con D.N.I. nº [REDACTED], que da fe del acto.

De otra parte, Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko elkarte, con CIF G-75237701 y domicilio en Avda. de Navarra 23, 1º, 20500



izenean (IFK: G-75237701; helbidea: Nafarroa etorbidea 23, 1, 20500 Arrasate), 2012an sortutako erakundea eta 2016ko abenduaren 15ean herri-onurako erakunde izendatua, elkartearen Estatutu Sozialetako bigarren artikulua arabera, ekintza hau gauzatzeko behar besteko ahalordea duena.

### DIHARDUTE

JESICA RUIZ PEREZ andrea, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, Alkateak 2023ko ekainaren 29ko 2023/1707 zenbakidun Dekretuaren bidez erabakitako ordezkariaren arabera; ANE ALDAZABAL RODRIGUEZ andreak, Udaleko halabeharrezko Idazkari Nagusi moduan eta JESUS MARIA AZCONA MENDIZABAL jaunak, Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkartearen ordezkari moduan eta berau ordezkatzuz.

Aitortu ondoren bata besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

### ADIERAZTEN DUTE

I. Durangoko Udalak bere udalerria balioen eremu hezitzaile moduan sustatu nahi du; izan ere, ulertzen du hezkuntza, familietatik eta eskolatik harago luzatzen dela eta ez dela haurtzaroan hasi eta haurtzaroan bukatzen den prozesua. Horregatik, Udala bera hezkuntza eragilea dela, herriko ikastetxe, hezkuntza ez formaleko eragile eta herrigintzako elkarrekin batera. Ondorioz,

de Arrasate, entidad creada en 2012 y declarada de utilidad pública el 15 de diciembre de 2016, según el artículo segundo de los Estatutos Sociales de la asociación, con poder suficiente para llevar a cabo esta acción. Representada por D. Jesus Maria Azcona Mendizabal, con D.N.I nº [REDACTED], en su condición de representante.

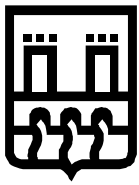
### ACTÚAN

La 1. Teniente de Alcalde, Doña JESICA RUIZ PEREZ, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 2023/1707 de fecha 29 de junio de 2023; Doña ANE ALDAZABAL RODRIGUEZ, en su calidad de Secretaria General accidental del Ayuntamiento y Don JESUS MARÍA AZCONA MENDIZABAL, como representante de Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkarte, en nombre y representación de la misma.

Reconociéndose las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

### MANIFIESTAN

I.- El Ayuntamiento de Durango quiere promocionar su municipio como un ámbito educativo de valores, ya que entiende que la educación se prolonga más allá de la familia y la escuela y que no es un proceso que se inicia en la infancia y termina en la infancia. Por ello, el propio Ayuntamiento es un agente educativo, junto con los centros escolares, los agentes de educación no formal y las asociaciones locales. En consecuencia,



Durango herria eremu hezitzaile moduan garatzen hasteko, elkarlan horizontalak eraikitzeke espazioak eraikitzeke beharrea aurkitzen da.

II.- 2016an sortua den Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkartearen estatutu-helburua da zazpi kontzeptutan garatzen den aisia-eredu berritzailea garatzea. Zazpi eremu horiek elkarrekin lotzen, garatzen eta aberasten dira, eta, proposamen koherente eta oso bat egin ahal izateko, zazpiek halaberrez elkarrekin joan behar dute. Eta horrela formulatu ditugu gure lan-eremu eta xedean.

III.- Jolasa eta sormena ikasteko eta garatzeko berriazko tresnatzat dituen haurren kultura aitortzea; hori oinarri hartuta, haurrei euren komunitatea eta herria hobetzeko proiektu eta ekimenetan benetan parte hartzeke eta erabakitzeke ahalmena ematea; euren eraikitako aisia hezitzaile eta euskaldunaren bitartez, aniztasunean berdinean eta parekide izanez eta ingurumen naturala eta kulturala zainduz, komunitate-sarea eta auzolana indartzea, eta pertsonen arteko harreman osasuntsu, justu eta asegarriak jostea. (Elkartearen Estatutuak, 2017-03-08).

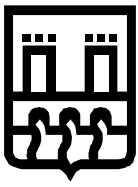
IV.- Euskadiko Elkarteak arautzen dituen ekainaren 22ko 7/2007 Legearen arabera, Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko Elkarteak irabazteke asmorik gabeko erakundea da.

Durango se ve en la necesidad de construir espacios para construir colaboraciones horizontales para empezar a desarrollar el pueblo como un ámbito educativo.

II.- El objetivo estatutario de Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkarteak, creada en 2016, es desarrollar un modelo innovador de ocio que se desarrolle en siete conceptos. Estos siete ámbitos se vinculan, se desarrollan y enriquecen entre sí y, para poder hacer una propuesta coherente y completa, los siete tienen que ir necesariamente juntos. Y así los hemos formulado en nuestro ámbito y finalidad de trabajo.

III. Reconocer la cultura de los niños y niñas como instrumento específico para el aprendizaje y desarrollo del juego y la creatividad, dotándoles de capacidad de decisión y participación real en proyectos e iniciativas para la mejora de su comunidad y pueblo, potenciando el tejido comunitario y el trabajo comunitario a través de un ocio educativo y euskaldun construido por ellos y ellas mismas, igualitario e igual en la diversidad y preservando el medio ambiente natural y cultural, y tejiendo relaciones interpersonales sanas, justas y satisfactorias. (Estatutos de la Asociación, 08-03-2017).

IV.- De acuerdo con la Ley 7/2007, de 22 de junio, reguladora de las Asociaciones de Euskadi, Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko Elkarteak es una entidad sin ánimo de lucro.



V.- Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkarteak Euskal Herri mailako herri hezitzaileen sarea sustatzeko alorrean aritu den erakunde bakarra da Euskal Herrian, eta arlo horretan aitzindaria izan da.

VI.- Durangoko Udalak parte hartzearen kulturen orain arte egindako ibilbidea balioan jarri eta, hitzarmen honekin gobernantza eredu parte-hartzaileen ezagueran eta hedapenean sakontzen jarraitu nahi dugu, haurrak erdigunean kokatuz, denon ongizatea bermatuko duen herri bat eraikitzen jarraitu. Horretarako, zenbait proiektu eta hedapen-lan aurreikusi ditugu datozen urtetarako.

VII.- Durangoko Udalak eta Oinherri elkarteak bat egiten dugu herri hezitzaileak egituratzen diren zazpi printzipioekin, eta berauek sustatzera mugatzen da hitzarmen hau.

VIII.- 2026ko maiatzaren 6an y Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko elkarteak eskaera erregistratu du, non jasota geratzen diren jardueren memoria eta aurrekontua.

#### **ADOSTEN DUTE**

Azaldutakoa ikusita, hitzarmen hau formalizatzea erabaki dute, klausula hauekin:

#### **BETEBEHARRAK:**

**LEHENA.-** Izaera eta erregimen juridikoa

V.- Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkarteak es la única entidad que ha trabajado en el ámbito de la promoción de la red de educadores populares de Euskal Herria, y ha sido pionera en este campo.

VI.- Poner en valor el recorrido realizado hasta la fecha por el Ayuntamiento de Durango en la cultura de la participación y seguir profundizando con este convenio en el conocimiento y difusión de los modelos de gobernanza participativos, situando a los niños y niñas en el centro, continuar construyendo un pueblo que garantice el bienestar de todos y todas. Para ello, hemos previsto una serie de proyectos y trabajos de difusión para los próximos años.

VII.- El Ayuntamiento de Durango y Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko elkarteak nos adherimos a los siete principios en los que se estructuran los pueblos educadores, y el presente convenio se limita a promoverlos.

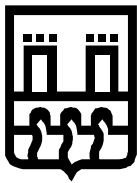
VIII.- En fecha 6 de mayo de 2026, la asociación y Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko elkarteak ha registrado solicitud para la firma de convenio adjuntando memoria de actividades y presupuesto previsto.

#### **ACUERDAN**

Que a la vista de todo lo expuesto acuerdan formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

#### **CLÁUSULAS**

**PRIMERA.-** Naturaleza y régimen jurídico



Hitzarmen hau Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arauak arautzen dute. Lege horren 22.2.a) artikulua zuzeneko diru-laguntza hau arautzen du, Durangoko Udalaren 2026ko Aurrekontuetan izendun gisa aurreikusita dagoena 2025-2027 Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren barruan, 2024ko abenduaren 19ko Osoko Bilkuran onartua, eta informazio hau jasotzen duena:

**Kodea:** 5.3264.1.OHH

**Onuraduna:** Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko Elkartea

**Zenbatekoa:** 6.000,00 €

**Partida:** 41.3264.48101

**BIGARRENA.- Durangoko udalak hartzen duen konpromisoa**

Durangoko Udalak 6.000,00 euroko diru-laguntza emango dio Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkarteari. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

Diruz lagunduko diren jarduerak lankidetz hitzarmenean jasotakoak eta 2026an garatutakoak izango dira.

Durangoko Udalak erraztasunak emango ditu, herriko hezkuntza-eragileekin eta herrigintzako elkarteekin elkarlanean, herri hezitzailearen ekimenari forma emateko talde eragile bat eratzeko.

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio que, de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los Presupuestos de 2026 del Ayuntamiento de Durango dentro del Plan Estratégico de Subvenciones 2025-2027, entre las que se encuentra la siguiente información:

**Código:** 5.3264.1.OHH

**Beneficiario:** Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko Elkartea

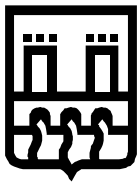
**Importe:** 6.000,00 €

**Partida:** 41.3264.48101

**SEGUNDA.- Compromiso asumido por el ayuntamiento de Durango**

El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 6.000,00 euros a Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkartea, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. Las actividades objeto de subvención serán las ejecutadas durante el año 2026 y contenidas en el presente convenio.

El Ayuntamiento de Durango facilitará, en colaboración con los agentes educativos y las asociaciones locales, la constitución de un grupo motor que dé forma a la iniciativa del pueblo educador.



Durangoko Udalak aipatutako jarduerak bere komunikabideen bidez ezagutzera emateko konpromisoa hartzen du.

**HIRUGARRENA.- Elkarteak hartutako konpromisoak.**

.- Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkarteak, Euskal Herri mailako herri hezitzaileen sarearen jakintza kolektiboa eta esperientziak elkarbanatzeko konpromisoa hartzen du.

.- Herritarrei eta toki-administrazioari herri, eskualde eta Euskal Herri mailako hainbat ekimenetan aktiboki parte hartzeko aukera emango zaio: hausnarketak, esperientzia trukaketak eta bestelako proiektuak.

.- Durango herri hezitzailea ekimenarekin lotutako jardueri dagokienez, Oinherri elkarteak, bere eskarmentu eta ezagutzari esker, Durangoko Udalari gaiaren inguruko aholkularitza bermatzeko konpromisoa hartzen du.

.- Oinherri elkarteak Durangoko hezkuntza formal zein ez formaleko eta herrigintzako eragileekin elkarlanean aritzeko konpromisoa hartzen du, Durangoko hezkuntza foroa dinamizatuz.

.- Oinherri elkarteak gertutasuna bermatzeko konpromisoa hartzen du; herri hezitzailearen ekimena tokian tokiko berezitasunetara egokituz.

.- Oinherri elkarteak bere urteroko kontuen

El Ayuntamiento de Durango se compromete a dar a conocer las citadas actividades a través de sus medios de comunicación.

**TERCERA.- Compromisos asumidos por la entidad beneficiaria.**

.- Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkarteak, se compromete a compartir el conocimiento colectivo y las experiencias de la red de educadores populares de Euskal Herria.

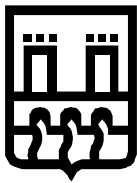
.- Se ofrecerá a la ciudadanía y a la administración local la posibilidad de participar activamente en diversas iniciativas a nivel local, comarcal y vasco: reflexiones, intercambios de experiencias y otros proyectos.

.- En cuanto a las actividades relacionadas con la iniciativa Durango herri hezitzailea, Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkarteak, gracias a su experiencia y conocimiento, se compromete a garantizar al Ayuntamiento de Durango el asesoramiento en la materia.

.- Oinherri Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkarteak se compromete a colaborar con los agentes de la educación formal y no formal de Durango, dinamizando el foro educativo de Durango.

.- La asociación Herri Hezitzaileak Sustatzeko elkarteak se compromete a garantizar la cercanía, adaptando la iniciativa del pueblo educador a las peculiaridades de cada lugar.

.- La asociación Herri Hezitzaileak Sustatzeko



balantzea eta bere jardueri buruzko txostenaren kopia bana Durangoko Udalari aurkezteko konpromisoa hartzen du.

Durangoko Udalari baimena ematea diru-laguntzaren funtsak behar bezala eta dagozkion helburuetarako erabili direla egiaztatzeko.

**LAUGARRENA.- Entitate onuradunak diru-laguntzari buruz egin behar duen publizitatea**

Entitate onuradunak Durangoko Udalaren finantziarioa jendaurrean azaldu beharko du eta Udalaren logotipoa agertu beharko du sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, foiletoak, informazio-orriak...), oroigarrietan, bitarteko elektronikoko edo ikus-entzunezkoetan eta idatzizko komunikabideetako iragarkietan

Entitate onuradunak iragarkiak, oharra eta gainerako komunikazioak euskaraz edo hizkuntza ofizial bietan joan behar dira. Gauza bera egin behar dute propagandarekin, bai idatzizkoa, bai ahozkoa. Bi hizkuntzak erabiltzen direnean, euskara lehenetsiko da. Betebehar hau, diruz lagundutako ekintzak justifikatzerakoan egiaztatu behar izango da.

Erakundeak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorrera bideratutako genero-ikuspegia sartu beharko du bere jardueretan. Ildo horretan, dokumentazio, irudi-publizitate edo material guztiek hizkera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen edozein irudi diskriminatzaile edo estereotipo sexista saihestu beharko dute, eta berdintasun- eta aniztasun-balioak dituen irudia sus-tatu

elkartea se compromete a presentar al Ayuntamiento de Durango el balance de sus cuentas anuales y una copia del informe sobre sus actividades.

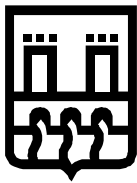
Autorizar al Ayuntamiento de Durango la comprobación material o formal de la correcta aplicación y destino de fondos de la subvención.

**CUARTA.- Publicidad de la subvención por parte de la entidad beneficiaria**

La entidad beneficiaria, deberá hacer pública esta financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Durango en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita.

La entidad beneficiaria deberá redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades subvencionadas.

La entidad deberá incluir en sus actuaciones la perspectiva de género dirigida a la igualdad efectiva entre mujeres y hombres. En este sentido, toda la documentación, publicidad imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad y diversidad.



beharko dute.

#### **BOSGARRENA.- Diru-laguntzaren ordainketa**

Durangoko Udalak diru-laguntza honela ordainduko du %80a (4.800,00 euro) hitzarmena indarrean sartu eta hilabeteko gehienezko epean. Gainerako %20a (1.200,00 euro), diru-laguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Bigarren ordainketa honetarako gehienezko epea 2027ko maiatzaren 31 izango da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

Erakundeak eta onuradunak egunean izan beharko dituzte Durangoko Udalarekin, Gizarte Segurantzarekin eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin dituzten zerga-betebeharrak.

#### **SEIGARRENA.- Justifikazioa**

Erakunde onuradunak diru-laguntzaren zertarakoa bete dela justifikatu beharko du. Justifikazioa egiteko, pertsona edo erakunde onuradunak proiektuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen ziurtagiriak erantsia. Honako hauek hain zuzen.

1. Hitzarmen honetako baldintzak bete direla frogatzen duen **memoria**, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. Memorian ondorengo adierazleak jasoko dira gutxienez:

#### **QUINTA.- Pago de la subvención**

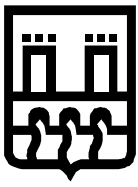
El pago de la subvención se realizará de la forma siguiente: 80% (4.800,00 euros) en el plazo máximo de un mes a partir de la entrada en vigor del convenio. El 20% restante (1.200,00 euros) se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. El plazo máximo para este segundo pago será el 31 de mayo de 2027. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

Tanto la entidad como la persona beneficiaria deberán estar al corriente de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Durango, la Seguridad Social y la Diputación Foral de Bizkaia.

#### **SEXTA.- Justificación**

La entidad beneficiaria deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención. La justificación se hará mediante la presentación de la cuenta justificativa con la aportación de justificantes de gasto que incluirá:

1. **Memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el presente Convenio, en la que se indicarán las actividades realizadas y los resultados obtenidos. En la memoria se deberán incluir,



- Antolatutako ekitaldien kopurua
- Parte-hartzailee-ikusleen kopurua

2. **Balance de gastos e ingresos:** De acuerdo con la normativa vigente en materia de subvenciones, la entidad beneficiaria deberá presentar un balance detallado de ingresos y gastos correspondiente al presupuesto total del proyecto o actividad subvencionada, y no únicamente a la ayuda concedida. En ella deberá detallar todas las fuentes de financiación. El balance se realizará según el modelo recogido en el modelo justificativo.

3. Programa gauzatzeko epearen barruan egindako **gastuen fakturak**. Diru-laguntza jaso duten helburu eta jarduera horiek (eskaeran adierazitakoak) gauzatzeko gastuen fakturak soilik eta horiek bakarrik aurkeztuko dira; hau da, ez da onartuko beste edozein helburutarako egindako gastuen fakturarik. Faktura eta egiaztagiriak diru laguntza deialdiaren urte berekoak izango dira.

Faktura bakoitzarekin batera **ordainagiria** aurkeztu beharko da.

Fakturretan hauxe agertuko da:

además, los siguientes indicadores:

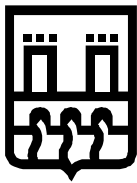
- Número de actos organizados
- Número de participantes - espectadores/as

2. **Diru-sarrereren eta gastuen balantze xehatua.** Dirulaguntzen arloan indarrean dagoen araudiarekin bat etorritik, erakunde onuradunak diruz lagundutako proiektuaren edo jardueraren aurrekontu osoari dagokion diru-sarrereren eta gastuen balantze xehatua aurkeztu beharko du, eta ez emandako laguntzari dagozkionak bakarrik. Bertan, finantzaketa iturri guztiak zehaztu behar ditu. Balantzea justifikazio agirian jasotako ereduaren arabera egingo da.

3. Facturas que **acrediten los gastos**. Las facturas deberán corresponder necesaria y exclusivamente a los gastos ocasionados con el cumplimiento de los fines y actividades para los que se concedió la subvención según solicitud previa, debiendo aportarse facturas giradas a la asociación correspondientes al mismo año de la convocatoria de subvención; no pudiendo admitirse como justificación los gastos realizados para el cumplimiento de fines distintos.

Cada factura deberá ir acompañada de su **justificante de pago**.

En las facturas se indicarán:



- Erakundearen identifikazioa
- Hornitzailearen identifikazioa
- Fakturaren data
- Jarduera
- Zerbitzuaren deskripzioa
- Identificación de la asociación
- Identificación del proveedor
- Fecha de la factura
- Actividad que origina el servicio
- Descripción del servicio

Ez dira onartuko:

- Elkarte barruko bazkariak, eta halakoak.

4. **Euskarri publicitarioak.** Azterketa, programa, publikazio eta horma-irudi iragarleen ale bana. Halaber, jardueraren inguruan sorturiko edozein eratako dokumentazio grafiko zein idatzizko. Euskarri guztietan Durangoko Udalaren babesa agertu behar da.

No se admitirán como justificantes:

- Costes de comidas de hermandad o similares.

4. **Soportes publicitarios.** Estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita hayan sido elaborados en la actividad generada como consecuencia de la ayuda económica concedida. Se deberá incluir al Ayuntamiento de Durango como patrocinador en toda la publicidad realizada.

Justifikazioa aurkezteko azken eguna 2027ko otsailaren 28a da.

El último día para presentar la justificación es el 28 de febrero de 2027.

#### **ZAZPIGARRENA.-Iraupena**

Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da 2026ko abenduaren 31n eta ez da aldez aurretiko salaketa ipini behar.

#### **SÉPTIMA.-Duración**

El presente convenio tendrá una duración de un (1) año, quedando el mismo extinguido el 31 de diciembre de 2026, sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

#### **ZORTZIGARRENA.- Jarraipen-batzordea.**

Hitzarmenean ezarritakoa beteko dela ziurtatzeko, eta koordinazio-lana egiteko, hitzarmen honen jarraipen-batzorde bat eratuko da.

#### **OCTAVA.- Comisión de seguimiento.**

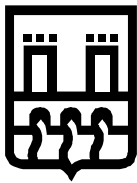
Con el fin de asegurar el cumplimiento de lo establecido en el Convenio, y en aras a la coordinación, se constituirá una Comisión de Seguimiento del presente Convenio.

Jarraipen-batzordeko kideak hauek izango dira:

- Oinherri herri hezitzaileak sustatzeko

La Comisión de Seguimiento estará integrada por los siguientes miembros:

- Desde Oinherri herri hezitzaileak



elkartetik: Oinherri elkarteko langilea.

- Durangoko Udalaren aldetik: hezkuntzako zinegotzia eta teknikaria.

Jarraipen-batzordea urtean behin bilduko da gutxienez, eta bilera horiek azalpen-izaera izango dute.

Batzordeak zeregin hauek izango ditu:

- Gauzatu beharreko jardueren urteko azterketa eta horien egutegia finkatzea.
- Hitzarmen hau garatzeko koordinazioa eta jarraipena egitea

#### **BEDERATZIGARRENA.- Bertan behera uztea**

Entitate onuradunak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

#### **HAMARGARRENA.- Bateragarritasuna**

Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztatiriak aurkeztu behar ditu.

#### **HAMAİKAGARRENA.- Dirua itzultzea**

Justifikatzeko betebeharraren konpromisoak edo hitzarmen honetan jasotako beste batzuk

sustatzeko elkartea: trabajador de la Asociación.

- Por el Ayuntamiento de Durango: Concejal/a y Técnico/a de Educación.

La comisión de seguimiento se reunirá al menos una vez al año y estas reuniones tendrán carácter explicativo.

La Comisión tendrá las siguientes funciones:

- Fijar el análisis anual de las actividades a realizar y su calendario.
- Coordinación y seguimiento del desarrollo del presente Convenio.

#### **NOVENA.- Extinción**

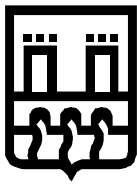
El incumplimiento de los compromisos adquiridos por la entidad beneficiaria producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

#### **DÉCIMA.- Compatibilidad**

La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

#### **UNDÉCIMA.- Reintegro**

El incumplimiento de los compromisos de la obligación de justificar u otros contenidos en



betetzen ez badira, itzulketa-prozedura izapidetuko da, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 41. eta 42. artikuluetan eta hura garatzen duen 887/2006 Errege Dekretuaren 91. artikuluan ezarritakoaren arabera.

#### **HAMABIGARRENA.- Araudi osagarria**

Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

#### **HAMAHIRUGARRENA.- Datuen babesa**

Durangoko Udalak irakaskuntzaren programazioa egiten eta nahitaezko eskolatzeko aldia betetzeko zaintzan duen parte hartzearen esparruko datuak tratatzen ditu, baita haur-hezkuntzako, lehen hezkuntzako eta hezkuntza bereziko ikastetxe publikoen eraikinak kontserbatu, mantendu eta zaintzeari buruzkoak ere, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legearen eta Toki-arabidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen arabera. Datu pertsonalak arloan eskumena duten beste Administrazio Publiko batzuei jakinarazi ahal izango zaizkie, hala nola Eusko Jaurlaritzari eta finantza-erakundeei. Interesdunak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta datuon tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko eskubidea ere, Udalaren helbidera edo [dpo@durango.eus](mailto:dpo@durango.eus) helbide elektronikora komunikazio bat bidalita. Halaber, informazio gehiago nahi izanez gero, kontsultatu [gardentasun-ataria: www.durango.eus](http://www.durango.eus)

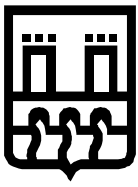
el presente convenio, supondrán la tramitación del procedimiento de reintegro según lo establecido en los artículos 41 y 42 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y artículo 91 del Real Decreto 887/2006 que lo desarrolla.

#### **DUODÉCIMA.- Normativa complementaria**

En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

#### **DECIMOTERCERA.- Protección de datos**

El Ayuntamiento de Durango trata datos en el ámbito de la Participación en la programación de la enseñanza y en la vigilancia del cumplimiento de la escolaridad obligatoria, así como conservación, mantenimiento y vigilancia de los edificios destinados a centros públicos de educación infantil, de educación primaria y de educación especial de acuerdo con la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi y Ley 7/1985 de bases del régimen local. Los datos personales podrán ser comunicados a otras Administraciones Públicas con competencia en la materia como Gobierno Vasco y entidades financieras. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento mediante el envío de una comunicación a la dirección del Ayuntamiento o al correo electrónico [dpo@durango.eus](mailto:dpo@durango.eus), así como ampliar información en el portal de transparencia en [www.durango.eus](http://www.durango.eus)



Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen hau izenpetu dute, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 6.000,00 euro. Ordainketa 41.3264.48101 diru-partidaren kargura egingo da.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko dazkari nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

4 de junio de 2026

Elektronikoki izenpeturiko agiria  
Documento firmado electrónicamente

En prueba de lo acordado, las partes intervinientes suscriben el presente Convenio en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 6.000,00 euros, con cargo a la partida 41.3264.48101.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Lo manda y firma la Teniente Alcalde delegada, de todo lo cual yo, Secretaria/o General de la Corporación, doy fe.

**Durango, 4 de junio de 2026**

Elektronikoki izenpeturiko agiria  
Documento firmado electrónicamente